

6 de mayo de 2021
Español
Original: inglés

**Grupo de Expertos de las Naciones Unidas
en Nombres Geográficos**
Período de sesiones de 2021
Nueva York, 3 a 7 de mayo de 2021

Proyecto de informe

Relatores: Wendy **Shaw** (Nueva Zelanda)
Trent **Palmer** (Estados Unidos de América)

Organización del período de sesiones

A. Apertura y duración del período de sesiones

1. De conformidad con lo dispuesto en la decisión 2021/213 del Consejo Económico y Social y teniendo en cuenta las circunstancias derivadas de la pandemia de enfermedad por coronavirus (COVID-19) y sus efectos en los arreglos de trabajo, así como las soluciones tecnológicas y de procedimiento disponibles en dichas circunstancias, el Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos no celebró ninguna sesión oficial de su segundo período de sesiones. El Grupo de Expertos celebró 10 sesiones oficiosas en línea con interpretación simultánea remota los días 3 a 7 de mayo de 2021, con arreglo a lo dispuesto en la decisión [2018/2](#) del Consejo.

2. El Grupo de Expertos realizó las actividades de su segundo período de sesiones por correspondencia y mediante consultas oficiosas y examinó las propuestas por el procedimiento de aprobación tácita, conforme a lo dispuesto en la decisión 2021/213 del Consejo.

B. Asistencia

3. Asistieron al período de sesiones [] participantes en representación de las divisiones geográficas y lingüísticas del Grupo de Expertos (véase el anexo).



C. Mesa del período de sesiones

4. La Mesa del período de sesiones estuvo integrada por los siguientes miembros:

Presidencia:

Pierre Jaillard (Francia)

Vicepresidencias:

Susan Birtles (Australia)

Sungjae Choo (República de Corea)

Relatores:

Wendy Shaw (Nueva Zelanda)

Trent Palmer (Estados Unidos de América)

Los nombres de las personas que ocuparon las presidencias de las divisiones figuran en <https://unstats.un.org/unsd/ungegn/divisions/>. La coordinación de los grupos de trabajo estuvo a cargo de:

Equipo de Tareas sobre África

Coordinador:

Brahim Atoui

Directrices toponímicas para editores de mapas y otros editores destinadas al uso internacional

Coordinador:

Gerhard Rampl

Grupo de Trabajo sobre Cursos de Capacitación en Toponimia

Coordinador:

Peder Gammeltoft

Grupo de Trabajo sobre Archivos de Datos Toponímicos y Nomenclatores

Coordinador:

Pier-Giorgio Zaccheddu

Grupo de Trabajo sobre Terminología Toponímica

Coordinador:

Trent Palmer

Grupo de Trabajo sobre Sistemas de Romanización

Coordinadores:

Peeter Päll

Catherine Cheetham

Grupo de Trabajo sobre Nombres de Países

Coordinadores:

Élisabeth Calvarin

Leo Dillon

Grupo de Trabajo sobre Publicidad y Financiación

Coordinador:

Peder Gammeltoft

Grupo de Trabajo sobre Evaluación y Aplicación

Coordinador:
Sungjae Choo

Grupo de Trabajo sobre Exónimos

Coordinador:
Kohei Watanabe

Grupo de Trabajo sobre los Nombres Geográficos como Patrimonio Cultural

Coordinadora:
Annette Torensjö

D. Declaraciones introductorias

5. El Presidente, Pierre Jaillard (Francia), declaró abierto el período de sesiones el 3 de mayo de 2021. Formuló un discurso de apertura y resumió las principales tareas pendientes.

6. El Subsecretario General de Desarrollo Económico y Economista Jefe, Elliott Carlton Harris, formuló una declaración.

E. Aprobación del orden del día

7. El Grupo de Expertos aprobó, mediante el procedimiento de aprobación tácita, de conformidad con la decisión 2021/213 del Consejo, el programa provisional (GEGN.2/2021/1/Rev.1), que es el siguiente:

1. Apertura del período de sesiones.
2. Cuestiones de organización:
 - a) Aprobación del programa;
 - b) Organización de los trabajos.
3. Informes de la Presidencia y la Secretaría.
4. Informes de:
 - a) Los Gobiernos sobre la situación en sus respectivos países y sobre los progresos realizados en materia de normalización de nombres geográficos;
 - b) Las Divisiones del Grupo de Expertos;
 - c) El Grupo de Trabajo sobre Nombres de Países;
 - d) Reuniones y conferencias nacionales e internacionales.
5. Cooperación y enlace con otras organizaciones:
 - a) Organizaciones internacionales;
 - b) Comisión Económica para África y Comité de Expertos sobre la Gestión Mundial de la Información Geoespacial.
6. Normalización nacional e internacional de los nombres geográficos:
 - a) Recopilación de nombres, tratamiento en oficinas, autoridades nacionales, accidentes geográficos que corresponden a la soberanía de más de un Estado y cooperación internacional;

- b) Directrices toponímicas para editores de mapas y otros editores destinadas al uso internacional.
 - 7. Beneficios sociales y económicos, apoyo al desarrollo sostenible, medidas adoptadas y propuestas para la aplicación de las resoluciones y evaluación de la labor del Grupo de Expertos.
 - 8. Cuestiones de publicidad para el Grupo de Expertos y financiación de proyectos del Grupo.
 - 9. Actividades de normalización nacional en África.
 - 10. Enseñanza de la toponimia.
 - 11. Terminología toponímica.
 - 12. Los nombres geográficos como cultura, patrimonio e identidad, incluidos los nombres en lenguas indígenas, minoritarias y regionales y las cuestiones de carácter multilingüe.
 - 13. Exónimos.
 - 14. Archivos de datos toponímicos y nomenclatores.
 - 15. Sistemas de escritura y pronunciación.
 - 16. Otras cuestiones relativas a los nombres geográficos.
 - 17. Disposiciones para el período de sesiones de 2023 del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos.
 - 18. Otros asuntos.
 - 19. Presentación y adopción de decisiones.
 - 20. Aprobación del informe sobre el período de sesiones de 2021.
 - 21. Clausura del período de sesiones.
8. El Grupo de Expertos aprobó, mediante el procedimiento de aprobación tácita, de conformidad con la decisión 2021/213 del Consejo, la organización de sus trabajos ([GEGN.2/2021/3](#)).
9. En su primera sesión en línea, celebrada el 3 de mayo, el Grupo de Expertos examinó el tema 3 del programa y escuchó las presentaciones de los informes de la Presidencia sobre la labor completada hasta la fecha por el Grupo de Expertos, y el representante de la secretaría de la División de Estadística de las Naciones Unidas hizo una presentación sobre el informe de la secretaría.
10. En su segunda reunión virtual, el Grupo de Expertos examinó el punto 4 del programa. Escuchó las presentaciones de los informes a cargo de la coordinadora del Grupo de Trabajo sobre Nombres de Países y escuchó las declaraciones de los representantes de los Estados Miembros y las Divisiones.

F. Aprobación informe

11. El Grupo de Expertos aprobó, mediante el procedimiento de aprobación tácita de conformidad con la decisión 2021/213 del Consejo, el proyecto de informe sobre las actividades de su segundo período de sesiones ([GEGN.2/2021/L.1](#)) para presentarlo al Consejo Económico y Social y autorizó a sus relatores a terminar el informe, en consulta con la Mesa y la secretaría del Grupo de Expertos.

G. Documentación

12. Los documentos que tuvo ante sí el Grupo de Expertos en su segundo período de sesiones pueden consultarse en el sitio web de la División de Estadística en https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/#documents.

Anexo

Lista de las divisiones geográficas y lingüísticas

División de África Central
División de África Oriental
División de África Meridional
División de África Occidental
División Árabe
División de Asia Oriental (excepto China)
División de Asia Sudoriental
División de Asia Sudoccidental (excepto los países árabes)
División Báltica
División Celta
División de China
División de Habla Neerlandesa y Alemana
División de Europa Centrorientales y Sudorientales
División de Europa Oriental y Asia Septentrional y Central
División del Mediterráneo Oriental (excepto los países árabes)
División de Habla Francesa
División de la India
División de América Latina
División Nórdica
División del Pacífico Sudoccidental
División de Habla Portuguesa
División Romano-Helénica
División del Reino Unido
División de los Estados Unidos de América y el Canadá
